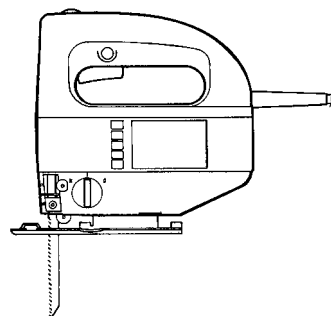


- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Pendelhub-Stichsäge**
- Ⓧ **Operating instructions  
Oscillating jig saw**
- Ⓧ **Scie sauteuse à  
mouvement pendulaire**
- Ⓧ **Gebruiksaanstructies  
Balanceer- en beugelzaag**
- Ⓧ **Instrucciones de Uso  
Sierra sable de carrera oscilante**
- Ⓧ **Instruções de operação  
Serra de ponta com curso pendular**
- Ⓧ **Bruksanvisning  
Pendelsticksåg**
- Ⓧ **Käyttöohje  
Heiluripistosaha**
- Ⓧ **Bruksanvisning  
Pendeldrag-stikksag**
- Ⓧ **Οδηγίες χρήσης  
Σέγα ταλάντωσης**
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso  
Foretto a movimento oscillante**
- Ⓧ **Brugsanvisning  
Pendul-stiksav**

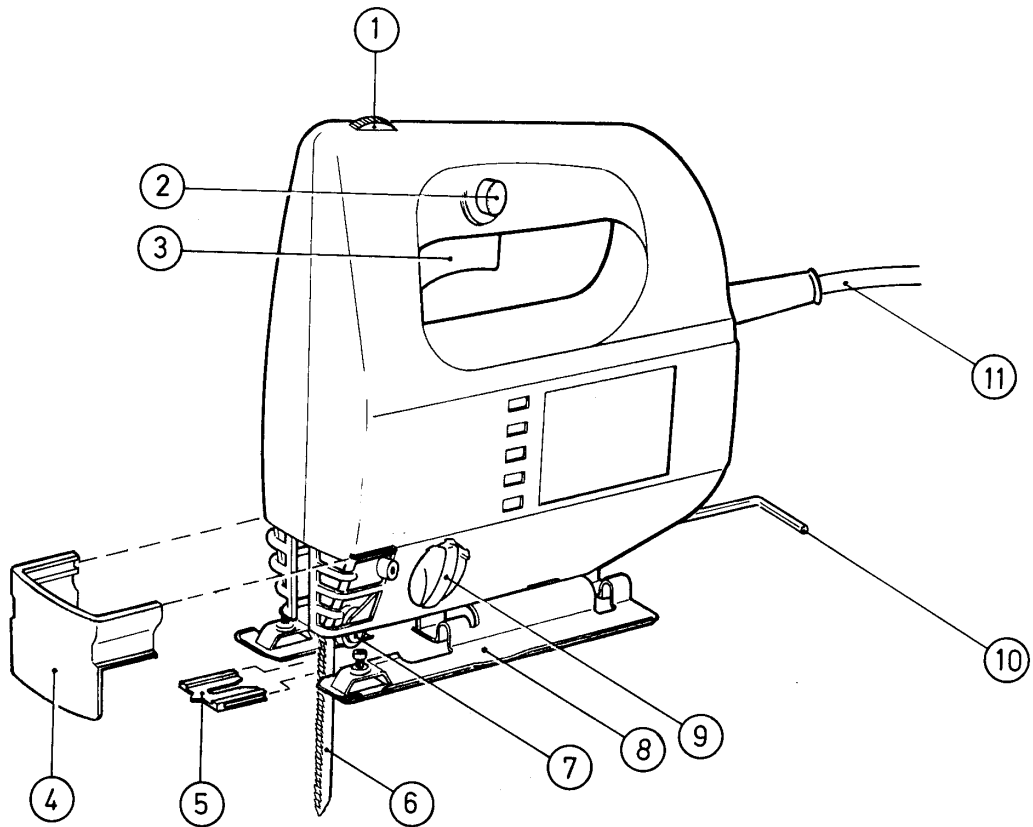
**Einhell®****CE**

Art.-Nr.: 43.205.00

**PSE 500**

Dieses Blatt bitte aufklappen.  
Please unfold this page.  
Veuillez rabattre cette page vers  
l'extérieur.  
Dit blad openklappen.  
Despliegue esta hoja.  
Desdobrar esta folha, por favor.  
Vik ut detta blad.  
Avaá tãmã sivu.  
Vær vennlig å brette ut dette arket.  
Ξεδιπλώστε αυτή τη σελίδα.  
Rivoltare questa pagina.  
Fold denne side ud.

Inhalt	Seite	4– 5	(D)
Contents	Page	6– 7	(GB)
Contenu	Page	8– 9	(F)
Inhoud	Pagina	10–11	(NL)
Contenido	Página	12–13	(E)
Índice	Página	14–15	(P)
Innehåll	Sidan	16–17	(S)
Sisältö	Sivut	18–19	(SF)
Innhold	Side	20–21	(N)
Περιεχόμενα	Σελίδες	22–23	(GR)
Indice	Pagina	24–25	(I)
Indhold	Side	26–27	(DK)



**D**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung zusammen mit der Stichsäge auf.

### Teilebeschreibung

- 1 Drehzahlregler
- 2 Feststellknopf
- 3 Betriebsschalter
- 4 Sichtschutz
- 5 Spanreißschutz
- 6 Sägeblatt
- 7 Laufrolle
- 8 Sägeschuh
- 9 Umschalter
- 10 Innensechskantschlüssel
- 11 Netzkabel

### Ausstattung

stufenlose Hubzahl-Regel-elektronik

Pendelhubverstellung, 2-fach

Sägeschuh bis 45°, links und rechts verstellbar

Sägeblatt-Rollenführung

Sicht- und Spanreißschutz

1 Universal-Sägeblatt

Innensechskantschlüssel

2,50 m Netzleitung

Verpackungsmaß: 30 x 20 x 8 cm

Gewicht: 2,3 kg

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Nur scharfe Sägeblätter verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigungen. Öl und Säure können das Kabel beschädigen.
- Das Gerät nicht am Netzkabel tragen.
- Den Stecker nicht durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose entfernen.
- Achten Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers darauf, daß der Betriebsschalter nicht arretiert ist.
- Bei Verwendung von Kabeltrommel, Kabel vollständig abrollen. Drahtquerschnitt min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Maschine nicht überlasten.
- Sichern Sie alle zu bearbeitenden Werkstücke ausreichend.
- Kindern unzugänglich machen!
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Sägen.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Netzkabelaustausch und Reparaturen nur durch Elektro-Fachmann.

### Wartung

- Halten Sie Ihre Stichsäge immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Bei übermäßiger Funkenbildung überprüfen Sie die Kohlenbürsten.
- Sollten Sie Beschädigungen feststellen, können Sie anhand der beiliegenden Explosionszeichnung, sowie der Teileliste, Ersatzteile genau definieren und bei unserem Kundenservice anfordern.

### Technische Daten PSE



230 V ~ 50 Hz

Leistungs-

aufnahme: 450 Watt



PSE 500 600-3300/min.

Hubhöhe:

17 mm

Schnitttiefe:



55 mm



20 mm



5 mm

Schräg-

schnitt:

bis 45°

schutzisoliert

Schalldruckpegel:

LPA 90 dB(A)

Schalleistungspegel:

LWA 103 dB (A)

Vibration  $a_w$  : 3,2 m/s<sup>2</sup>

**1**

**Achtung:**  
Schutzbrille tragen!

**Montage des Sichtschutzes und Spanreißschutzes**

Sichtschutz    Spanreißschutz

**4**

Durch Drehen des Drehzahlreglers von 1 bis 6 nach rechts erhöht sich die Hubzahl.

1=600 Hub/min.  
6=3300 Hub/min.

0 = keine Pendelung dünne Werkstücke  
I = leichte Pendelung dickere Werkstücke  
II = starke Pendelung schnelle Schnitten

**2**

● Einsetzen des Sägeblattes: Sägeblatt bis zum Anschlag in den Stößel einsetzen und fest anziehen.

**Achtung!**  
Prüfen, ob das Sägeblatt in der Rille der Laufrolle sitzt.

● Stets ein einwandfreies und geeignetes Sägeblatt verwenden.  
● Stichsäge nur mit eingesetztem Sägeblatt laufen lassen.  
● Laufrolle gelegentlich mit einigen Tropfen Öl schmieren

Lösen des Sägeblattes: Innensechskantschraube ca. 1 Umdrehung nach links drehen.

**5**

Durch Lösen der Schraube kann der Sageschuh nach links und rechts oder in Winkel 45° verstellt werden.

**3**

**Ein/Ausschalten**  
Einschalten: Betriebsschalter A eindrücken.  
Dauerbetrieb: mit Feststellknopf B Schalter A sichern.  
Ausschalten: Betriebsschalter A kurz eindrücken.

● Maschine kann in Moment- oder Dauerschaltung betrieben werden.

**6**

**Schneiden von furnierten Spannplatten:**

1. Feines Sägeblatt.
2. Sageschuh an der unbeschichteten Seite ansetzen.
3. Geringe Vorschubkraft.

**Taschenschnitt:** Nur in Spannplatten und Holz ohne vorbohren. Stichsäge fest an das Gegenstück drücken und langsam in Pfeilrichtung bewegen.

**GB**

**Please read these operating instructions thoroughly and pay particular attention to the safety notes. Always keep the operating instructions together with the jig saw.**

## Parts

- 1 Speed controller
- 2 Locking button
- 3 Operating switch
- 4 Sight guard
- 5 Chip shear protection piece
- 6 Saw blade
- 7 Rollers
- 8 Saw shoe
- 9 Conversion switch
- 10 Allan key
- 11 Power supply cable

## Equipment

Continuously adjustable stroke electronic control

2 step oscillating stroke adjustment

Saw shoe adjustable up to 45° left and right

Saw blade roller guidance

Sight guard and chip shear protection piece

1 universal saw blade

Allan key

2.5 meter power supply cable

Packing

dimensions: 30 x 20 x 8 cm

Weight: 2,3 kg

## General safety notes

- Never use the saw in the vicinity of vapors or flammable liquids
- Only use sharp saw blades.
- Always remove the saw's plug from the mains socket before replacing parts or cleaning.
- Protect the power supply cable from damage. Oils, acids and other caustic materials can damage the cable.
- Never carry the saw by the power supply cable.
- Never remove the plug from the mains socket by pulling on the cable.
- Before inserting the plug in the mains socket, ensure that the operating switch is not locked.
- Completely unwind the cable if you use a cable drum. Minimum cross section: 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Do not overload the saw.
- Sufficiently secure all work pieces.
- Keep out of the reach of children.
- Make sure you have stable footing on ladders and similar structures before starting free-hand cutting.
- Always wear safety goggles.
- The power supply cable must only be replaced by a qualified electrician.

## Maintenance

- Always keep your saw clean.
- Do not use caustic cleaning agents to clean the plastic housing..
- If an excessive amount of sparks are generated, check the carbon brushes.
- If a component of your saw is damaged, use the enclosed exploded diagram and parts list to precisely identify the required replacement part and request it from our customer service.

## Technical data PSE



230 V ~ 50 Hz

### Power

consumption: 450 Watt



PSE 500 600-3300 rpm

### Stroke:

17 mm

### Cutting depth:

55 mm

20 mm

5 mm

### Angle cut:

up to 45°

### Totally insulated

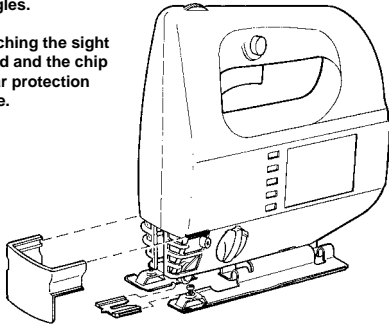
Noise level: LWA 90 dB (A)

Sound pressure level: LPA 103 db(A)

Vibration a<sub>w</sub>: 3,2 m/s<sup>2</sup>

**Caution:**  
Wear safety goggles.

Attaching the sight guard and the chip shear protection piece.



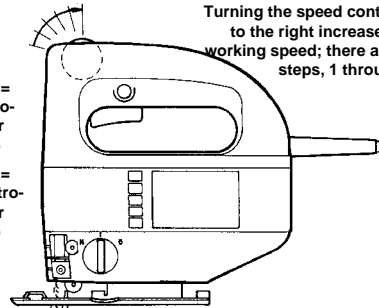
Sight guard Chip shear protection piece

1

4

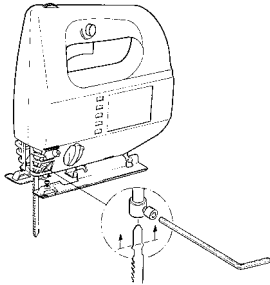
Turning the speed controller to the right increases the working speed; there are six steps, 1 through 6.

Step 1 = 600 strokes per minute  
Step 6 = 3300 strokes per minute



0 = no oscillation, thin workpiece  
I = slight oscillation, thicker workpiece  
II = strong oscillation, fast cutting

2



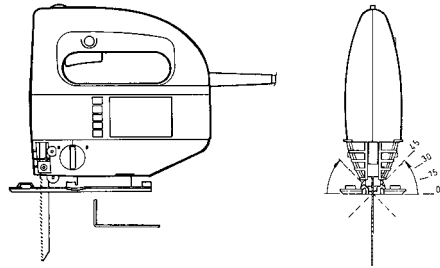
● Inserting the saw blade: Insert the saw blade all the way into the blade socket and securely tighten.

**Caution:** Ensure the saw blade is in the groove of the direction of operation.

- Always use an appropriate saw blade which is in good condition.
- Never operate the jig saw without its blade.
- Occasionally lubricate the rollers with a few drops of oil.

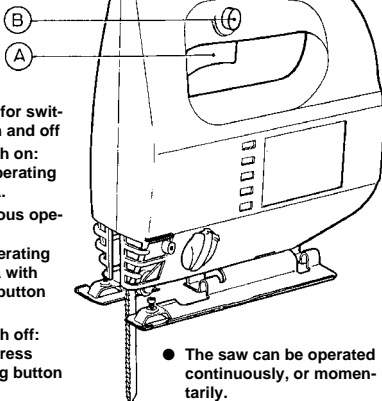
Removing the saw blade: Turn the hex screw approx. 1 rotation to the left.

5



Loosening the screw allows you to adjust the saw to a 45° angle to the left or right.

3



Buttons for switching on and off  
To switch on: Press operating switch A.

Continuous operation: Lock operating switch A with locking button B.

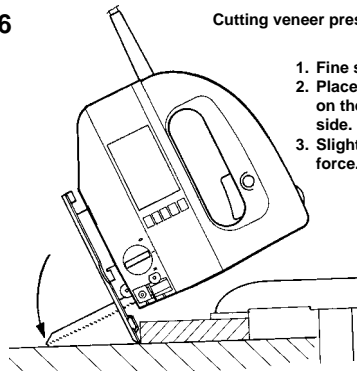
To switch off: Briefly press operating button A.

● The saw can be operated continuously, or momentarily.

6

Cutting veneer press board:

1. Fine saw blade:
2. Place the saw shoe on the unlayered side.
3. Slight pushing force.



Pocket cut: Only in fixing plate and wood without predrilling  
Firmly press the jig saw against the pivot piece and move slowly in the direction of the arrow.

## F

**Veillez lire entièrement le mode d'emploi en tenant particulièrement compte des consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi avec la scie sauteuse.**

## Description des pièces

- 1 Régulateur de vitesse de rotation
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur de marche
- 4 Protection faciale
- 5 Protection antiarrachement de copeaux
- 6 Lame de scie
- 7 Galet de déplacement
- 8 Sabot de scie
- 9 Inverseur
- 10 Clé à six pans creuse
- 11 Cordon secteur

## Équipement

Régulation électronique progressive du mouvement

2 positions de vitesse du mouvement pendulaire

Patin de scie réglable à gauche et à droite jusqu'à 45°

Guidage par galets de la lame de scie

Protection faciale et antiarrachement de copeaux

1 lame de scie universelle

Clé à six pans creuse

Cordon secteur 2,50 m

Dimensions de l'emballage: 30 x 20 x 8 cm  
Poids: 2,3 kg






## Consignes générales de sécurité

- Ne pas utiliser à proximité de vapeurs ou de liquides inflammables.
- N'utiliser que des lames de scie aiguisées.
- Retirez la fiche de la prise secteur lors de tous travaux de démontage ou de nettoyage.
- Protégez le cordon secteur des dommages. L'huile et l'acide peuvent endommager le câble.
- Ne pas porter l'appareil par le cordon secteur.
- Ne pas retirer la fiche de la prise secteur en la tirant par le câble.
- Veillez, avant de raccorder la fiche au secteur, à ce que l'interrupteur de marche ne soit pas enclenché.
- En cas d'utilisation d'un dérouleur de câble, dérouler complètement le câble. Section minimale 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Ne pas surcharger la machine.
- Bloquez suffisamment toutes les pièces à travailler.
- Empêchez l'accès des enfants!
- Assurez-vous une bonne position lors de travaux à main levée sur une échelle ou un échafaudage.
- Portez des lunettes de protection.
- Le remplacement du cordon secteur n'est à effectuer que par un électricien professionnel.

## Maintenance

- Gardez votre scie sauteuse toujours propre.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour le nettoyage du plastique.
- Vérifiez les balais de charbon en cas d'étincelage trop important
- Si vous deviez constater des dommages, vous pouvez alors, à l'aide la vue éclatée jointe ainsi qu'à l'aide de la liste des pièces, définir exactement la pièce de rechange et la demander auprès de notre service clientèle.

## Caractéristiques techniques PSE

	<b>230 V ~ 50 Hz</b>
<b>Puissance:</b>	<b>450 Watt</b>
	<b>PSE 500 600-3300/min.</b>
<b>Course de levée:</b>	<b>17 mm</b>
<b>Profondeur de coupe:</b>	 55 mm  20 mm  5 mm
<b>Coupe en biais:</b>	<b>jusqu'à 45°</b>

### Double isolation

**Niveau de puissance acoustique: LWA 90 dB (A)**

**Niveau de puissance acoustique: LPA 103 db(A)**

**Vibration a<sub>w</sub>: 3,2 m/s<sup>2</sup>**



**1**

**Porter des lunettes de protection!**

**Montage de la protection faciale et de la protection antiarrachement de copeaux**

**Protection faciale    Protection antiarrachement de copeaux**

**4**

En tournant le régulateur de vitesse de rotation de 1 à 6 vers la droite, le nombre de mouvements augmente.

1=600 m/min.  
6=3300 m/min.

0 = pas de mouvement pendulaire, pièce à travailler fine  
I = léger mouvement pendulaire, pièce à travailler plus épaisse  
II = fort mouvement pendulaire, coupe rapide

**2**

- Mise en place de la lame de scie: Insérer la lame de scie dans le coulisseau jusqu'en butée et bien la serrer. Attention ! Vérifiez que la lame de scie soit dans la rainure dans le sens de la marche.
- Utiliser toujours une lame de scie parfaite et appropriée.
- Ne mettre la scie sauteuse en route qu'avec une lame de scie en place.
- Graisser occasionnellement le galet de déplacement avec une goutte d'huile.

Desserrage de la lame de scie : Tourner la clé à six pans creuse d'environ 1 tour vers la gauche.

**5**

Le sabot de la scie peut être déplacé de droite à gauche avec un angle de 45° en desserrant la vis.

**3**

Mise en marche/ Arrêt

Mise en marche: Enfoncez l'interrupteur de marche A.

Fonctionnement continu: Bloquer l'interrupteur A avec le bouton d'arrêt B.

Arrêt: Appuyez brièvement sur l'interrupteur de marche A.

- La machine peut être utilisée en commande momentanée ou continue.

**6**

**Coupe de panneaux agglomérés plaqués:**

1. Lame de scie fine.
2. Appliquer le sabot de la scie sur le côté non enduit.
3. Faible force d'avancée.

Découpe intérieure: Appuyer fermement la scie sauteuse sur la partie coudée du sabot et la déplacer doucement dans le sens de la flèche.

**NL**

**Lees de gebruiksinstructies aandachtig door en let heel in het bijzonder op de veiligheidsrichtlijnen. Bewaar de gebruiksaanwijzing samen met de schrobzaag.**

## Onderdelen

- 1 Toerentalregelaar
- 2 Blokkeerknop
- 3 Bedrijfsschakelaar
- 4 Zichtbeveiliging
- 5 Beveiliging tegen spaanderversplijting
- 6 Zaagblad
- 7 Looprol
- 8 Zaagvoet
- 9 Schakelaar
- 10 Inbussleutel
- 11 Netsnoer

## Uitrusting

traploze hef-besturingselektronica

Balanceer-/hefinstelling, 2-voudig

Zaagvoet tot 45°, naar links en rechts verstelbaar

Zaagblad met rolgeleiding

Zichtbeveiliging en beveiliging spaanderversplijting

1 universeel zaagblad

Inbussleutel

2,50 m netsnoer

Afmetingen

verpakking: 30 x 20 x 8 cm

Gewicht: 2,3 kg

## Algemene veiligheidsrichtlijnen

- Niet in de buurt van dampen of brandbare vloeistoffen gebruiken.
- Steeds scherpe zaagbladen gebruiken.
- Trek voor iedere omstelling of schoonmaakbeurt de stekker uit het stopcontact.
- Bescherm het netsnoer tegen beschadiging. Olie en zuren kunnen de kabel beschadigen.
- Het apparaat niet aan het netsnoer dragen.
- De stekker niet bij het snoer uit het stopcontact trekken.
- Zorg ervoor dat wanneer u de stekker in het stopcontact steekt, de bedrijfsschakelaar ontgrendeld is.
- Bij gebruik van een kabeltrommel, de kabel volledig onrollen. Diameter van de kabel min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- De machine niet overbelasten.
- Beveilig alle te bewerken stukken op voldoende wijze.
- Uit het bereik van kinderen houden!
- Let op een vaste stand op ladders of stellingen bij hantering uit de vrije hand.
- Draag een veiligheidsbril.
- Verwisselen van het netsnoer moet door de electricien gebeuren,

## Onderhoud

- Houdt uw schrobzaag steeds schoon.
- Gebruik voor de reiniging van de kunststofonderdelen geen bijtende middelen.
- Bij te grote vonkenontwikkeling, koolborstels controleren.
- Treden er beschadigingen op, dan kunt u dank zij het hierbij ingesloten functioneel schema en de onderdelenlijst, de onderdelen precies definiëren en bij onze klantendienst bestellen.

## Technische gegevens PSE



230 V ~ 50 Hz

Opgenomen vermogen:

450 Watt

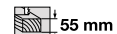


PSE 500 600-3300/min.

Hefhoogte:

17 mm

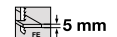
Snijdiepte:



55 mm



20 mm



5 mm

Schuine snit:

tot 45°

geïsoleerd

Geluidsdruk-niveau:

LPA 90 db(A)

Geluidsniveau:

LWA 103 db(A)

Trillingen a<sub>w</sub>:

3,2 m/s<sup>2</sup>

**1**

**Attentie: Veiligheidsbril dragen!**

Montage van de zichtbeveiliging en beveiliging tegen spaan derversplijting

Zichtbeveiliging    Beveiliging tegen spaanderversplijting

**4**

Door de toerentalregelaar van 1 tot 6 naar rechts te draaien, vermeerderd het aantal opwaartse bewegingen.

1=600 opw. bew./min.  
6=3300 opw. bew./min.

0 ↑    0 = geen balanceren dunne werkstukken  
I ↑    I = lichtjes balanceren dickere werkstukken  
II ↑    II = hevige balanceren bij snel zagen

**2**

● Monteren van het zaagblad: Zaagblad tot de aanslag in de stoter schuiven en stevig vastschroeven.

Attentie! Controleer of het zaagblad in de groef van de looprichting zit.

● Steeds een onberispelijk en geschikt zaagblad gebruiken.  
● Motor van de schrobzaag niet zonder zaagblad laten lopen.  
● Looprol zo nu en dan met enkele druppels olie smeren.

Lossen van het zaagblad: Binnenzeskantschroef ca. 1 volledige draai naar links.

**5**

Door de schroef te lossen kan de zaagvoet naar links en naar rechts in een hoek van 45° geplaatst worden.

**3**

In/Uitschakelen  
Inschakelen: Bedrijfschakelaar A indrukken.  
Continuubedrijf: met blokkeerknop B schakelaar A vergrendelen.  
Uitschakelen: Bedrijfschakelaar A even indrukken.

● Machine kan met moment- of continueschakeling gebruikt worden.

**6**

Zagen van gefineerde spaanderplaten:

1. Fijn zaagblad.
2. Zaagvoet tegen de niet gefineerde kant aanzetten.
3. Kleine aanzetkracht.

Uitzagen: alleen in spaanderplaten en hout zonder voorboren. Schrobzaag stevig tegen het verbindingstuk drukken en langzaam in de richting van de pijl bewegen.

**E**

**Le recomendamos leer detenidamente las instrucciones de uso expuestas a continuación y, en especial, los consejos de seguridad que se dan. Tenga siempre estas instrucciones guardadas junto con la sierra.**

## Descripción de las piezas

- 1 Regulador de la velocidad
- 2 Botón de fijación
- 3 Interruptor de servicio
- 4 Protección visual
- 5 Protección antivirutas
- 6 Hoja de sierra
- 7 Rodillo
- 8 Zapata
- 9 Conmutador
- 10 Llave hexagonal
- 11 Cable de red

## Equipamiento

Electrónica de regulación continuada del número de carreras

Regulación de la carrera oscilante, doble

Zapata regulable hacia la izquierda y hacia la derecha, en un ángulo de 45°

Guía del rodillo de la hoja de sierra

Protección visual y protección antivirutas

1 hoja de sierra universal

Llave hexagonal

Cable de red de 2,50 m

Dimensiones con embalaje: 30 x 20 x 8 cm

Peso: 2,3 kg

## Consejos generales de seguridad

- No utilice la sierra en lugares donde haya vapores o líquidos inflamables.
- Utilice únicamente hojas de sierra que estén bien afiladas.
- Extraiga el enchufe de la toma de corriente cada vez que vaya a cambiar el equipamiento de la máquina o cuando la vaya a limpiar.
- Evite que el cable de red sufra daños o deformaciones. Este puede estropearse si entra en contacto con aceite o con algún ácido.
- No sujete la sierra, tomándola por el cable de red.
- No retire el enchufe de la toma de corriente tirando del cable.
- Antes de insertar el enchufe en la toma de corriente, asegúrese de que el interruptor de servicio no está activado.
- Cuando utilice un tambor de cable, desenrolle primero todo el cable. Corte transversal del alambre: mín. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No exponga la máquina a un esfuerzo excesivo.
- Fije bien todas las piezas que vaya a cortar.
- No permita que los niños jueguen con la máquina.
- Cuando trabaje sobre una escalera o andamio y tenga que serrar sin poder apoyar las manos, asegúrese de que tiene una base segura para no perder el equilibrio.
- Lleve siempre puestas las gafas protectoras.
- Encargue siempre el cambio del cable de red a un electricista.

## Mantenimiento

- Mantenga la sierra siempre limpia.
- No emplee productos cáusticos para limpiar las superficies de plástico.
- Si la máquina produce más chispas de las debidas, compruebe el estado de las escobillas.
- Si observa daños en la máquina, defina con toda exactitud las piezas de repuesto que necesita, ayudándose de la lista desarrollada y de la lista de piezas que se incluyen con estas instrucciones, y solicítelas en nuestro centro de Servicio Postventa.

## Datos técnicos PSE



230 V ~ 50 Hz

Consumo de potencia:

450 Watt

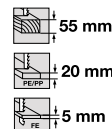


PSE 500 600-3300/min.

Altura de la carrera:

17 mm

Profundidad de corte:



Corte transversal:

hasta 45°

Aislamiento de protección

Nivel de presión

acústica: LWA 90 db(A)

Nivel de potencia

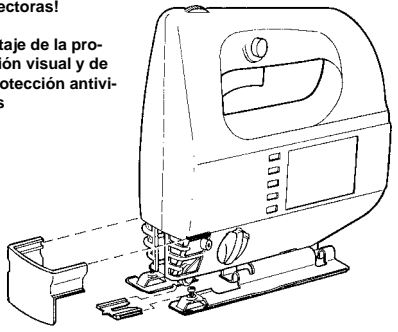
acústica: LWA 85 dB (A)

Vibración  $a_w$ : 3,2 m/s<sup>2</sup>

**Atención:**  
¡Póngase las gafas protectoras!

**1**

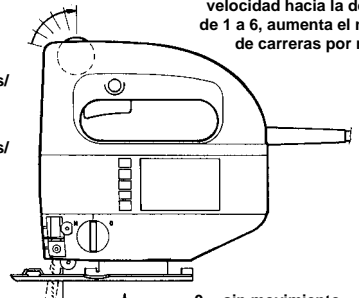
Montaje de la protección visual y de la protección antivibratas



Protección visual    Protección antivibratas

**4**

Girando el regulador de la velocidad hacia la derecha, de 1 a 6, aumenta el número de carreras por minuto.



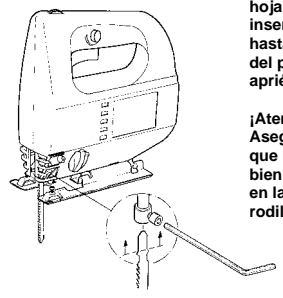
1=600 carreras/min.  
6=3300 carreras/min.

0 = sin movimiento oscilante piezas finas  
I = ligero movimiento oscilante piezas gruesas  
II = fuerte movimiento oscilante corte rápido

**2**

● Para instalar la hoja de sierra: inserte la hoja hasta el tope del portahojas y apriétela.

¡Atención! Asegúrese de que la hoja está bien asentada en la ranura del rodillo.



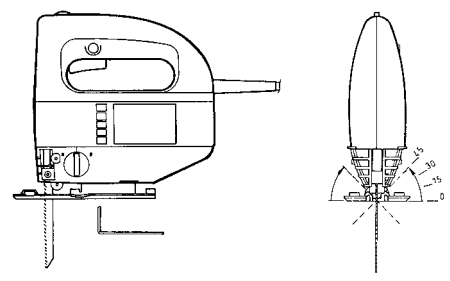
● Utilice siempre una hoja de sierra adecuada y que se halle en perfecto estado.

● No arranque nunca la sierra sable si no está instalada la hoja.

● Lubrique de vez en cuando el rodillo con unas gotas de aceite.

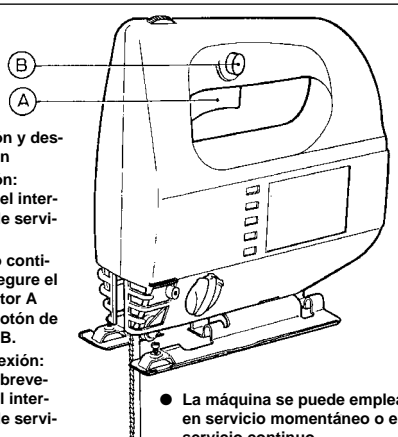
Para soltar la hoja de sierra: gire el tornillo hexagonal aprox. 1 vuelta a la izquierda.

**5**



Soltando el tornillo, se puede desplazar la zapata de sierra hacia la izquierda o hacia la derecha, en un ángulo de 45°.

**3**



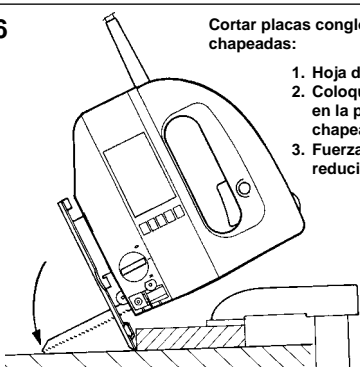
Conexión y desconexión  
Conexión: Oprima el interruptor de servicio A.  
Servicio continuo: asegure el interruptor A con el botón de fijación B.  
Desconexión: Oprima brevemente el interruptor de servicio A.

● La máquina se puede emplear en servicio momentáneo o en servicio continuo.

**6**

Cortar placas conglomeradas chapeadas:

1. Hoja de sierra fina.
2. Coloque la zapata en la parte no chapeada.
3. Fuerza de avance reducida.



Corte de bolsillo: sólo en placas conglomeradas y madera sin taladro previo. Apriete la sierra contra la pieza y desplácela en el sentido que marca la flecha.

**P**

**Leia atentamente estas instruções considerando particularmente as regras de segurança. Guarde as instruções juntamente com a serra de ponta.**

### Descrição das peças

- 1 regulador da velocidade
- 2 botão de bloqueio
- 3 botão ON/OFF
- 4 vidro de protecção
- 5 protector anti-estilhaços
- 6 lâmina de serra
- 7 rolo
- 8 placa de apoio
- 9 comutador
- 10 chave para parafusos sextavados internos
- 11 cabo eléctrico

### Características

sistema electrónico com regulação contínua da velocidade  
regulação do curso pendular de dois níveis

placa de apoio da serra, ajustável nos dois sentidos até 45° (esquerda/direita)

lâmina de serra apoiada em rolo  
vidro de protecção e protector antiestilhaços

1 lâmina de serra universal  
chave para parafusos sextavados internos

cabo eléctrico de 2,50 m

dimensões da embalagem: 30 x 20 x 8 cm  
peso: 2,3 kg



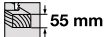
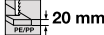
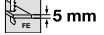
### Observações gerais de segurança

- Não utilizar em zonas com vapores ou líquidos inflamáveis.
- Utilizar exclusivamente lâminas de serra agudas.
- Sempre que efectuar qualquer modificação ou trabalhos de limpeza na máquina, tirar a ficha eléctrica da tomada.
- Proteja o cabo eléctrico contra danos. Óleos e ácidos podem agredir o cabo.
- Não transportar a máquina pegando no cabo eléctrico.
- Ao tirar a ficha da tomada não puxar o cabo eléctrico.
- Antes de colocar a ficha eléctrica, verifique se o botão de bloqueio não está engatado. Desengatar o botão de bloqueio!
- Ao utilizar um cabo de extensão enrolado no tambor, desenrolá-lo completamente. Secção mínima do fio: 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Evitar a sobrecarga da máquina.
- Segurar suficientemente todas as peças a trabalhar.
- A serra deve ser inacessível para crianças!
- Trabalhando à mão livre em escadas ou armações, tenha uma posição estável e segura.
- Utilize óculos de protecção.
- O cabo eléctrico só pode ser substituído por um electricista especializado.

### Manutenção

- Mantenha a sua serra de ponta sempre limpa.
- Para limpar o material plástico, não utilize substâncias cáusticas.
- Em caso do surgimento de muitas faíscas, controlar as escovas de carvão.
- Em caso de danos, utilize o desenho técnico e a listas das peças fornecidos para poder determinar exactamente as peças sobressalentes a encomendar no nosso serviço técnico.


### Dados técnicos PSE

	<b>230 V ~ 50 Hz</b>
<b>Cosumo eléctrico:</b>	<b>450 Watts</b>
	<b>PSE 500 600-3300/min.</b>
<b>Altura de elevação:</b>	<b>17 mm</b>
<b>Profundidade de corte:</b>	 55 mm  20 mm  5 mm
<b>Corte oblíquo:</b>	<b>bis 45°</b>
<b>Isolamento duplo</b>	
<b>Nível da pressão acústica:</b>	<b>LWA 90 db(A)</b>
<b>Nível de ruído:</b>	<b>LPA 103 dB (A)</b>
<b>Vibração a<sub>w</sub>:</b>	<b>3,2 m/s<sup>2</sup></b>

**Atenção**  
Usar óculos de protecção!

**1**

Montagem do vidro de protecção e do protector anti-estilhaços

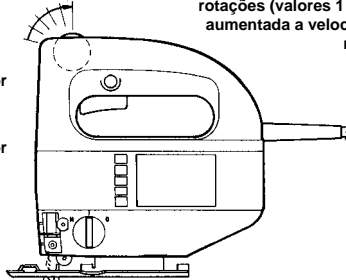


Vidro de protecção Protector anti-estilhaços

**4**

Ao girar o regulador das rotações (valores 1 a 6) será aumentada a velocidade da máquina.

1=600 elev. por minuto  
6=3300 elev. por minuto



0 = sem curso pendular para peças delgadas  
I = curso pendular estreito para peças mais espessas  
II = curso pendular amplo para cortes rápidos

**2**

● Colocação da lâmina de serra: Inserir a lâmina de serra na fenda até ao fundo e apertar bem o parafuso.

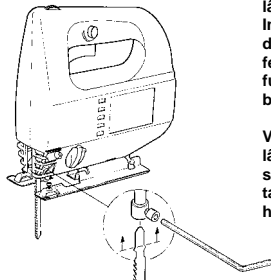
Verifique, se a lâmina de serra se apoia correctamente na ranhura do rolo.

● Utilizar sempre lâminas de serra intactos e apropriados para o efeito.

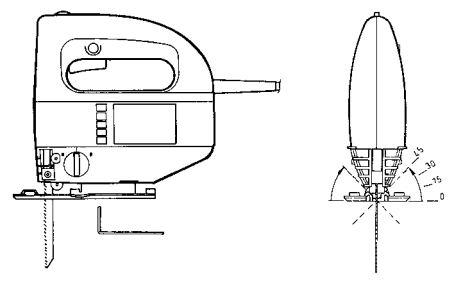
● Ligar a serra de ponta só com a lâmina de serra posta.

● Lubrificar, de vez em quando, o rolo de apoio com algumas gotas de óleo.

Desapertar a lâmina de serra: Girar o parafuso sextavado interno por aproximadamente uma volta no sentido contrário a o dos ponteiros do relógio.



**5**



Ao desapertar o parafuso, poderá inclinar a placa de apoio para a esquerda ou para a direita até 45°.

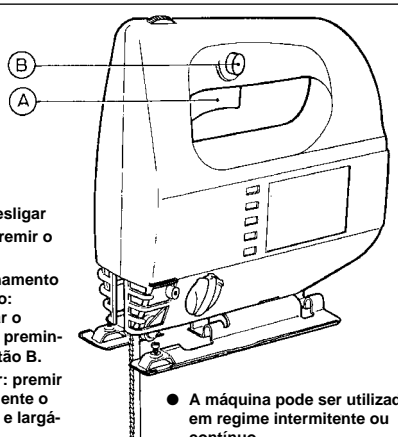
**3**

Ligar/Desligar  
Ligar: premir o botão A

Funcionamento contínuo: bloquear o botão A premeindo o botão B.

Desligar: premir ligeiramente o botão A e largá-lo

● A máquina pode ser utilizado em regime intermitente ou contínuo

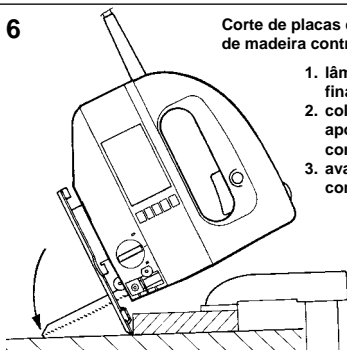


**6**

Corte de placas de aglomerado de madeira contraplacadas:

1. lâmina de serra fina;
2. colocar a placa de apoio na parte sem contraplacado;
3. avançar a serra com pouca força.

Corte inserido: só em placas de aglomerado de madeira e em madeira, sem furá-las previamente. Pressionar a serra de ponta firmemente contra o encosto e passar a serra no sentido indicado pela seta.



## S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och observera speciellt säkerhetspåpekandena. Förvara bruksanvisningen tillsammans med sticksåget.

## Beskrivning av de olika delarna

- 1 Varvvalsreglage
- 2 Låsknapp
- 3 Strömbrytare
- 4 Sågsåns-skydd för fri sikt
- 5 Spjälknings-skydd
- 6 Sågblad
- 7 Stödrulle
- 8 Fotplatta
- 9 Omkopplare
- 10 Insexnyckel
- 11 Nätkabel

## Utrustning

Reglerelektronik för steglös reglering av slagtal

Tvåstegs pendelrörelsejustering

Fotplattan ställbar upp till 45° åt vänster eller höger

Förning av sågbladet med stödrulle

Sågsåns-skydd och spjälknings-skydd

Ett universalsågblad

Insexnyckel

2,50 m nätledning

Förpacknings-

mått: 30 x 20 x 8 cm

Vikt: 2,3 kg






## Allmänna säkerhetspåpekanden

- Använd ej maskinen i närheten av ånga eller brännbara vätskor.
- Använd endast skarpa sågblad.
- Drag alltid ur nätsladden vid ommontering och rengöring.
- Skydda nätkabeln mot skador. Oljor och syror kan skada kabeln.
- Lyft eller bär ej maskinen i nätsladden.
- Drag ej ur stickproppen ur nätuttaget genom att dra i kabeln.
- Se till att strömbrytaren inte är intryckt och spärrad då Du sticker in stickproppen i nätuttaget.
- Vid användning av kabeltrumma skall hela rullen rullas ut. Minsta ledningstvårsnitt 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Överbelasta inte maskinen.
- Fäst alltid arbetsmaterialen ordentligt.
- Låt ej barn få tillgång till maskinen.
- Se till att Du står säkert vid frihandssågning från stege eller ställning.
- Använd skyddsglasögon.
- Byte av nätkabel skall utföras av fackman.

## Underhåll

- Håll alltid sticksåget rent.
- Använd inga etsande medel vid rengöring av sågets plasthölje.
- Om gnistbildningen är kraftig skall kolborstarna kontrolleras.
- Om Du fästställer ett fel kan Du använda den bifogade genomskärningsritningen samt reservdelslistan för att finna den defekta reservdelen. Därefter kan Du beställa denna hos vår kundtjänst.

## Tekniska data PSE

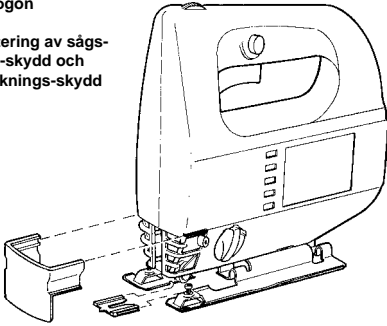
	<b>230 V ~ 50 Hz</b>
<b>Effektförbrukning:</b>	<b>450 Watt</b>
	<b>PSE 500 600-3300/min.</b>
<b>Slaghöjd:</b>	<b>17 mm</b>
<b>Sågdjup:</b>	 55 mm  20 mm  5 mm
<b>Svängbar fotplatta:</b>	<b>upp till 45°</b>
<b>Skyddsisolerad</b>	
<b>Ljudtrycksniva</b>	<b>LWA 90 db(A)</b>
<b>Ljudniva:</b>	<b>LPA 103 dB (A)</b>
<b>Vibration a<sub>w</sub>:</b>	<b>3,2 m/s<sup>2</sup></b>



Varning!  
Använd skydds-  
glasögon

1

Montering av sågs-  
påns-skydd och  
spjälknings-skydd

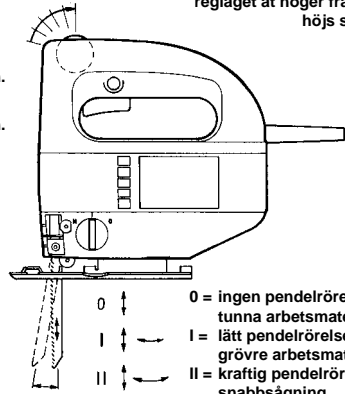


Sågspåns-skydd för fri sikt Spjälknings-skydd

4

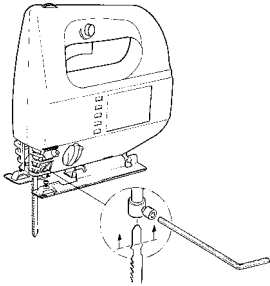
Genom att vrida varvtals-  
reglaget åt höger från 1 till 6  
höjs slagtalet.

1=600  
slag/min.  
6=3300  
slag/min.



0 = ingen pendelrörelse,  
tunna arbetsmaterial  
I = lätt pendelrörelse,  
grövre arbetsmaterial  
II = kraftig pendelrörelse,  
snabbsågning

2

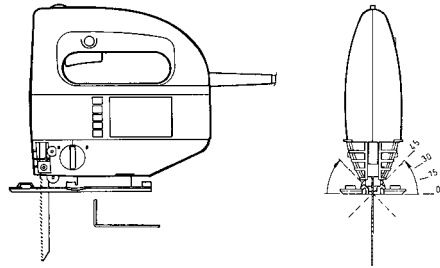


● Montering av  
sågbladet:  
För in sågbladet  
i hållaren till  
anslaget och  
spänn fast bla-  
det ordentligt

- Använd alltid ordentliga och passande sågblad
- Starta endast sticksåget då ett sågblad finns monterat
- Olja stödrollen med ett par droppar olja då och då

Demontering av sågbla-  
det: Vrid insexskruven  
åt vänster ca. ett varv.

5



Genom att låsa skruven kan fot-  
plattan ställas i 45° vinkel åt  
höger eller åt vänster.

3

(B)  
(A)

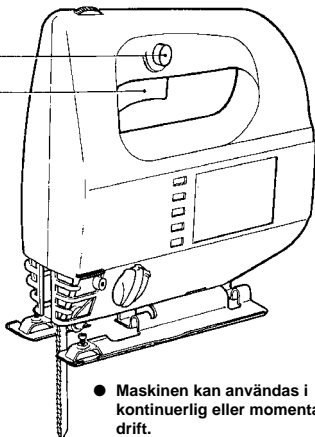
Till/frånkopp-  
ling

Tillkoppling:  
Tryck in ström-  
brytaren A

Kontinuerligt  
arbete:

Säkra ström-  
brytaren A med  
låsknappen B

Frånkoppling:  
Tryck in ström-  
brytaren kortva-  
rigt

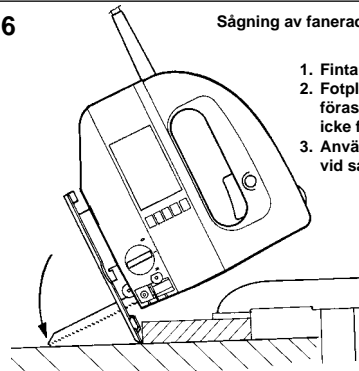


● Maskinen kan användas i  
kontinuerlig eller momentan  
drift.

6

Sågning av fänerad spånplatta:

1. Fintandat sågblad
2. Fotplattan skall föras längs den icke fänerade sidan
3. Använd liten kraft vid sågningen



Fickutsnitt: Endast i spånplatta och i trä utan förborrning.  
Tryck sågbladet kraftigt mot arbetsmaterialet och för sågen  
långsamt i pilens riktning.

**SF**

**Lue käyttöohje tarkkaan läpi ja ota turvaohjeet tarkkaan huomioon. Säilytä käyttöohjetta yhdessä sahan kanssa.**

### Osaluettelo

- 1 Kierrosluvun säädin
- 2 Lukkonappi
- 3 Käyttökytkin
- 4 Näkösuoja
- 5 Lastusuoja
- 6 Sahanterä
- 7 Käyntirulla
- 8 Sahakenkä
- 9 Kytkin
- 10 Kuusiokoloruuvit
- 11 Verkkajohto

### Varusteet

Portaaton iskuluvun säätöelektrooniikka

Heiluri-iskun säätö, 2-vaiheinen

Sahakenkä 45 ° asti, voidaan kallistaa vasemmalle tai oikealle

Sahanterän rullaohjaus

Näkö- ja lastusuoja

1 yleissahanterä

Kuusiokoloruuvit

2,50 m verkkajohto

Pakkauksen

mitat: 30 x 20 x 8 cm

Paino: 2,3 kg

### Yleiset turvaohjeet

- Älä käytä konetta palavien nesteiden tai höyryjen läheisyydessä.
- Käytä vain teräviä sahanteräitä.
- Vedä verkkopistoke aina irti pistorasiasta konetta puhdistettaessa tai korjattaessa.
- Varo, että verkkojohto ei vioitu. Öljy ja hapot voivat vahingoittaa verkkojohtoa.
- Älä kanna konetta verkkojohdosta.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, vedä pistokkeesta, älä koskaan verkkojohdosta.
- Tarkista ennen pistokkeen pistorasiaan työntämistä, että käyttökytkin ei ole toiminta-asennossa.
- Kaapelirumpua käytettäessä on johto kierrettävä kokonaan rummulle. Langan läpimittä vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Älä ylikuormita konetta.
- Varmista kaikki työkalut riittävästi paikalleen.
- Pidä lapset loitolla laitteesta!
- Kun sahaat ilman tukea, pidä huolta siitä, että seisot tukevasti tikkailla tai telineellä.
- Käytä suojalaseja.
- Verkkojohdon vaihdon saa suorittaa vain alan asiantuntija.

### Huolto

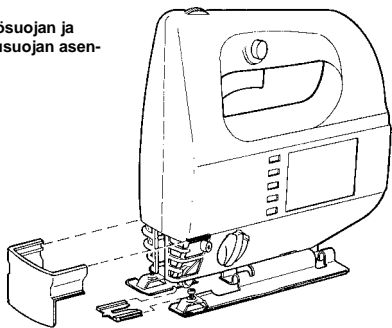
- Pidä pistosaha aina puhtaana.
- Älä käytä muovin puhdistukseen mitään syövyttäviä aineita.
- Tarkista hiiliharjat, jos sahataessa syntyy liikaa kipinöitä.
- Mikäli huomaat koneessa olevan vian, voit tilata varaosia valtuutetusta huoltoliikkeestä oheisen rakennepiirroksen sekä osaluettelon avulla.

### Tekniset tiedot PSE

	<b>230 V ~ 50 Hz</b>
<b>Tenhonotto:</b>	<b>450 Watt</b>
	<b>PSE 500 600-3300/min.</b>
<b>Iskukorkeus:</b>	<b>17 mm</b>
<b>Leikkaussyvyys:</b>	 55 mm  20 mm  5 mm
<b>Vinoleikkaus:</b>	<b>bis 45°</b>
<b>Suojaeristetty</b>	
<b>Äänitehotaso:</b>	<b>LWA 90 dB (A)</b>
<b>Meluntaso:</b>	<b>LPA 103 db(A)</b>
<b>Tärinä a<sub>W</sub>:</b>	<b>3,2 m/s<sup>2</sup></b>

Huomio:  
Käytä suojalaseja!

Näkösuojan ja  
lastusuojan asen-  
nus



Näkösuoja Lastusuoja

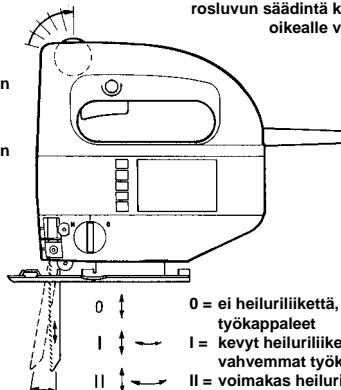
1

4

Iskuluku kasvaa, kun kier-  
rosluvun säädintä kierretään  
oikealle väliillä 1-6.

1=600  
iskua/min

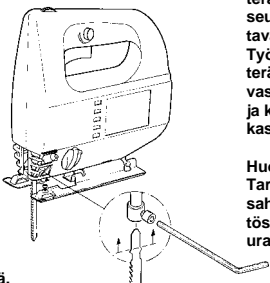
6=3300  
iskua/min



0 = ei heiluriliikettä, ohuet  
työkappaleet  
I = kevyt heiluriliike, hieman  
vahvemat työkappaleet  
II = voimakas heiluriliike,  
paksut työkappaleet.

2

- Käytä aina moitteetonta ja sopivaa sahanterää.
- Käynnistä pistosaha vain paikalleen asetetun sahanterän kanssa.
- Voitele käyntirulla silloin tällöin muutamalla tipalla öljyä.

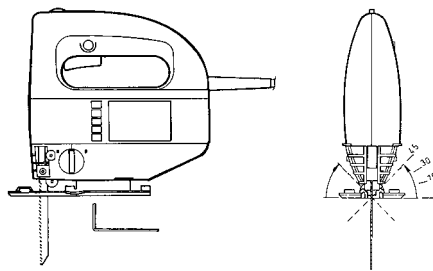


- Asetat sahanterän paikalleen seuraavalla tavalla: Työnnä sahanterä karaan vasteeseen asti ja kiristä se tiukasti paikalleen.

Huomio!  
Tarkista onko sahanterä käytösuunnan urassa.

Sahanterän irrottaminen: Kierrä kuusiokoloruuvia n. yksi kierros vasemmalle.

5

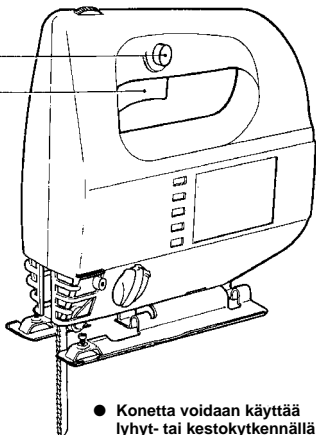


Sahakenkää voidaan kääntää vasemmalle ja oikealle 45° kulmassa, kun ruuvi irrotetaan.

3

(B)  
(A)

Päälle-/poiskytkentä  
Päällekytkentä: Paina käyttökytkin A alas.  
Kestokäyttö: Varmista kytkin A lukonapilla B.  
Poiskytkentä: Paina käyttökytkin A lyhyesti alas.

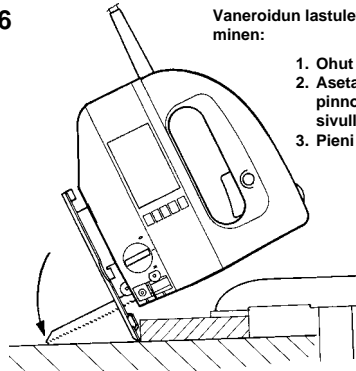


- Konetta voidaan käyttää lyhyt- tai kestokytkenällä.

6

Vaneroidun lastulevyn leikkaaminen:

1. Ohut sahanterä
2. Aseta sahanterä pinnoittamattomalle sivulle.
3. Pieni syöttövoima.



Taskuleikkaus: Vain lastulevyihin ja puuhun ilman esiporausta. Paina pistosaha tukevasti nivelkappaletta vasten ja liikuta hitaasti nuolen suuntaan.

N

Vær vennlig å lese denne bruk-sanvisningen nøye. Vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene. Oppbevar bruk-sanvisningen sammen med stikksagen.

## Beskrivelse av delene

- 1 Turtallkontroll
- 2 Låseknapp
- 3 Driftsbryter
- 4 Synsvern
- 5 Sponopphevingsvern
- 6 Sagblad
- 7 Løperulle
- 8 Sagfot
- 9 Omkopler
- 10 Innvendig sekskantnøkkel
- 11 Strømkabel

## Utstyr

Trinnløs elektronisk regulering av antallet drag i minuttet

Pendeldraginnstilling, dobbel

Sagfot inntil 45°, kan innstilles både mot venstre og mot høyre

Rulleføring av sagbladet

Syns- og sponopphevingsvern

1 universalsagblad

Innvendig sekskantnøkkel

2,5 m strømkabel

Emballasje-

omfang: 30 x 20 x 8 cm

Vekt: 2,3 kg






## Generelle sikkerhetsregler

- Må ikke brukes i nærheten av damp eller brennbare væsker.
- Bruk bare skarpe sagblader.
- Trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten før du foretar utskiftings- eller rengjøringsarbeider på sagen.
- Beskytt strømkabelen mot skader. Olje og syrer kan skade kabelen.
- Bær ikke sagen etter strømkabelen.
- Trekk ikke støpselet ut av stikkkontakten ved å dra i strømkabelen.
- Pass på at driftsbryteren ikke står i låst stilling idet du setter støpselet i stikkkontakten.
- Når du bruker kabeltrommel, må du vikle kabelen helt av. Kabelen må ha et tverrsnitt på minst 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Overbelast ikke maskinen.
- Sørg for at alle arbeidsemner er festet skikkelig.
- Sørg for at sagen er utilgjengelig for barn!
- Pass på å stå støtt når du står på stier eller stillas og ellers når du ellers sager frihånd.
- Bruk alltid vernebrille.
- Kun en faglært elektriker må skifte ut strømkabelen.

## Vedlikehold

- Sørg alltid for å holde stikksagen ren.
- Bruk aldri etsende rengjøringsmidler for å vaske kunststoffdelene.
- Kontroller kullbørstene hvis det dannes unormalt mye gnister.
- Hvis du skulle komme til å registrere skader på sagen, kan du spesifisere de nødvendige reservedeler nøyaktig ved hjelp av vedlagte oversiktstegning og ved hjelp av delelisten og bestille dem fra vår kundeservice.

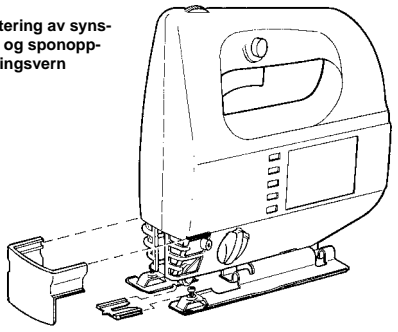
## Tekniske data PSE

	<b>230 V ~ 50 Hz</b>
<b>Effektopptak:</b>	<b>450 Watt</b>
	<b>PSE 500 600-3300/min.</b>
<b>Høyde på dragene:</b>	<b>17 mm</b>
<b>Snittdybde:</b>	 55 mm  20 mm  5 mm
<b>Skråsnitt:</b>	<b>bis 45°</b>
<b>Verneisolert</b>	
<b>Lydtrykniva:</b>	<b>LWA 90 dB(A)</b>
<b>Støynivå</b>	<b>LPA 103 dB (A)</b>
<b>Vibrasjon a<sub>W</sub>:</b>	<b>3,2 m/s<sup>2</sup></b>

**1**

Forsiktig:  
Bruk vernebrillet!

Montering av synsvern og sponopp-trevlingsvern

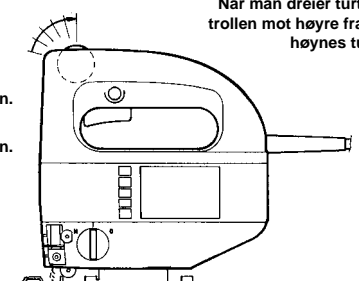


Synsvern Sponopp-trevlingsvern

**4**

Når man dreier turtallkontrollen mot høyre fra 1 til 6, høynes turtallet.

1=600 drag/min.  
6=3300 drag/min.



0 = ingen pendelsvingninger, tynne arbeidsemner  
I = lette pendelsvingninger, tykker arbeidsemner  
II = sterke pendelsvingninger, hurtig saging

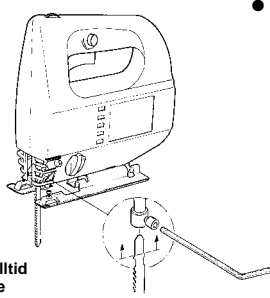
**2**

● Montering av sagbladet:  
Skyv sagbladet inn i stikkstålet til stopp og skru det fast.

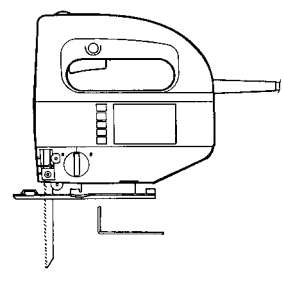
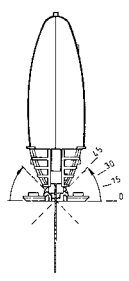
Kontroller at sagbladet sitter i løpretingens rille.

● Bruk alltid egnede sagblader som er helt i orden.  
● Sett bare stikksagen i gang når sagbladet er montert.  
● Smør løperullen ved jevne mellomrom med noen dråper olje.

Løse sagbladet:  
Drei den innvendige sekskantnøkkelen ca. 1 omdreining mot venstre.



**5**

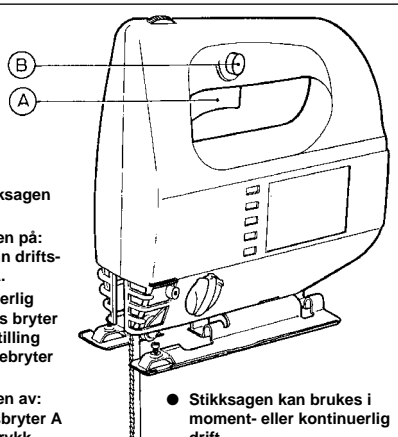
Når man løser skruen, kan sagfoten innstilles mot venstre og mot høyre med en vinkel på 45°.

**3**

Slå stikksagen på/av  
Slå sagen på:  
Trykk inn driftsbryter A.  
Kontinuerlig drift: Lås bryter A i på-stilling med låsebryter B.

Slå sagen av:  
Gi driftsbryter A et kort trykk.

● Stikksagen kan brukes i moment- eller kontinuerlig drift.

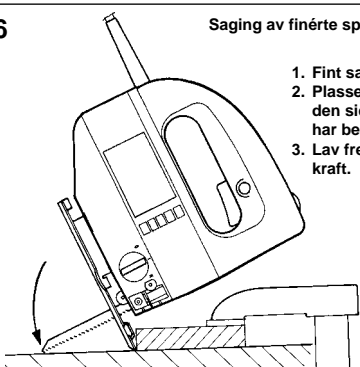


**6**

Saging av finerte sponplater:

1. Fint sagblad.
2. Plasser sagfoten på den siden som ikke har belegg.
3. Lav fremtrekkingskraft.

Lommesnitt: Bare i sponplater og tre uten å bore på forhånd.  
Trykk stikksagen fast mot leddstykket og beveg den sakte i pilens retning.



GR

**Παρακαλούμε μελετήστε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις υποδείξεις για την ασφάλειά σας. Φυλάξτε τις Οδηγίες χρήσης μαζί με το εργαλείο.**

### Περιγραφή εξαρτημάτων

- 1 Ρυθμιστής αριθμού στροφών
- 2 Πλήκτρο συνεχούς λειτουργίας
- 3 Διακόπτης λειτουργίας
- 4 Προστασία από εκτινασόμενα αποτορνεύματα
- 5 Προστασία από σκλήθρα
- 6 Πριονόλαμα
- 7 Ελκυσόμενος άξονας
- 8 Πέλαμα
- 9 Διακόπτης αλλαγής λειτουργίας
- 10 Εξαγωνικό κλειδί
- 11 Καλώδιο παροχής ρεύματος

### Εξοπλισμός ηλεκτρονική ρύθμιση στροφών

Διπλή ρύθμιση ταλάντωσης

Ρυθμιζόμενο πέλαμα έως 45 μοίρες, αριστερά και δεξιά

Προστασία από εκτινασόμενα αποτορνεύματα

Πριονόλαμα όλων των τύπων

Εαγωνικό κλειδί

Καλώδιο παροχής ρεύματος 2,5 μέτρων

Διαστάσεις συσκευασίας: 30 x 20 x 8 cm  
Βάρος: 2,3 kg



### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ατμούς ή εύφλεκτα υγρά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο πριονόλαμες καλής ποιότητας.
- Όταν συναρμολογείτε τη συσκευή ή διεξάγετε εργασίες καθαρισμού βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα.
- Προστατεύετε το καλώδιο από βλάβες. Λάδια και οξέα μπορούν να προξενήσουν στο καλώδιο ζημιές.
- Μην μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο.
- Μην τραβάτε το καλώδιο για να το βγάλετε από την πρίζα.
- Πριν βάλετε το καλώδιο στην πρίζα βεβαιωθείτε ότι δεν είναι μανδαλωμένος ο διακόπτης λειτουργίας.
- Αν χρησιμοποιείτε τύμπανο καλωδίου ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο. Η τομή του σύρματος πρέπει να είναι τουλάχιστον 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Μην υπερφορτώνετε το εργαλείο.
- Ασφαλίστε κατάλληλα όλα τα προς επεξεργασία αντικείμενα.
- Φροντίζετε να μην πλησιάζουν παιδιά!
- Να στέκεστε σίγουρα σε σκάλες ή σκαλωσιές όταν πριονίζετε ελεύθερα.
- Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
- Η αλλαγή του καλωδίου παροχής ρεύματος να γίνεται από ειδικό ηλεκτρολόγο.

### Συντήρηση

- Διατηρείτε τη σέγα πάντα καθαρή.
- Για τον καθαρισμό των συνθετικών τμημάτων του εργαλείου μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες.
- Σε περίπτωση δημιουργίας υπερβολικά πολλών σπινθήρων ελέγξτε τα καρβουνάκια.
- Αν διαπιστώσετε κάποιες βλάβες μπορείτε με τη βοήθεια του σχεδιαγράμματος και του καταλόγου εξαρτημάτων να ζητήσετε από το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών ανταλλακτικά.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά PSE

	230 V ~ 50 Hz
<b>Ισχύς:</b>	<b>450 W</b>
	<b>PSE 500 600-3300/min.</b>

**Μήκος παλινδρόμησης: 17 mm**

<b>Βάθος κοπής:</b>	 55 mm
	 20 mm
	 5 mm

**Πλάγια κοπή: έως 45°**

**Στάθμη θορύβου LPA 90 dB(A)**

**Στάθμη ήχου LWA 103 dB(A)**

**Κραδασμός  $\bar{a}_w$  3,2 m/s<sup>2</sup>**

**1**

**Προσοχή:** Φοράτε προστατευτικά γιαλιά!

Συναρμολόγηση του προστατευτικού

Προστατευτικό για εκτινασόμενα αποτορνεύματα

Προστατευτικό για σκλήθρα

**4**

Στρέφοντας τον ρυθμιστή στοφών από το 1 έως το 6 προς τα δεξιά αυξάνεται ο αριθμός παλινδρομήσεων.

1=600 παλ./min.  
6=3300

0 = μη τάλαντωση, για λεπτά υλικά  
I = ελαφρή τάλαντωση, για παχύτερα υλικά  
II = ισχυρή τάλαντωση, για γρήγορη κοπή

**2**

● Εφαρμογή της πριονόλαμας: Τοποθετήστε την πριονόλαμα στον ύπερο μέχρι να μανδάλωσει και σφίχτε τη γερά.

**Προσοχή!** Ελέγξτε αν η πριονόλαμα κάθεται στο αυλάκι του.

● Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλη πριονόλαμα.  
● Λειτουργείτε τη σέγα μόνο με εφαρμοσμένη πριονόλαμα.  
● Λιπαίνετε με μερικές σταγόνες λαδιού τον

Αφαίρεση της πριονόλαμας: Γυρίστε το εξαρτηνικό κλειδί περίπου 1 στροφή προς

**5**

Λύνοντας τη βίδα μπορεί να ρυθμιστεί το πέλας προς τα αριστερά και τα δεξιά σε γωνία 45 μοιρών.

**3**

Εναρξη/ Τερματισμός λειτουργίας

Εναρξη λειτουργίας: Πιέστε τον διακόπτη λειτουργίας Α.

Συνεχής λειτουργία: Ασφαλίστε τον διακόπτη Α με το πλήκτρο Β.

ερματισμός λειτουργίας: Πιέστε σύντομα τον

● Το μηχάνημα διαθέτει διακεκομμένη ή και συνεχή λειτουργία

**6**

**Κοπή σανίδων νοβοπάν με καπλάμα:**

1. Λεπτή πριονόλαμα.
2. Ακουμπήστε το πέλας στην πλευρά χωρίς επικάλυψη.
3. Ελάχιστη δύναμη ώθησης

**Εσωτερική κοπή:** Μόνο για νοβοπάν και ξύλο χωρίς προηγούμενο τρύπημα. Πιέξτε τη σέγα σε ένα σταθερό αντικείμενο και την κινείτε αργά στην κατεύθυνση του

**Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso e osservare in particolare modo le norme di sicurezza. Conservare questo libretto d'istruzioni insieme al foretto.**

## Descrizione dei pezzi

- 1 Regolatore numero di giri
- 2 Pulsante di bloccaggio
- 3 Interruttore di accensione/spegnimento
- 4 Protezione per gli occhi
- 5 Protezione contro i trucioli
- 6 Lama
- 7 Rullo di scorrimento
- 8 Base della sega
- 9 Commutatore
- 10 Chiave esagonale
- 11 Cavo d'alimentazione

## Equipaggiamento

Sistema elettronico per la regolazione continua del numero di giri

Regolazione del movimento d'oscillazione, a 2 velocità

Base della sega orientabile di 45° verso destra e sinistra

Guida a rulli della lama

Protezione per gli occhi e contro i trucioli

1 lama universale

Chiave esagonale

Cavo d'alimentazione (2,50 m)

Dimensioni

d'imballaggio: 30 x 20 x 8 cm

Peso: 2,3 kg

## Norme di sicurezza generali

- Non utilizzare il foretto vicino a fonti di vapore o a liquidi infiammabili.
- Utilizzare solamente lame affilate.
- Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire i lavori di montaggio e pulizia.
- Proteggere il cavo d'alimentazione da eventuali danni, causati ad esempio da olio o da acido.
- Non spostare l'apparecchio mediante il cavo d'alimentazione.
- Non estrarre la spina dalla presa di corrente tirandola per il cavo d'alimentazione.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, accertarsi che l'interruttore d'accensione/spegnimento non sia bloccato.
- Se si utilizza un tamburo avvolgicavo è necessario svolgere completamente il cavo. Diametro minimo del cavo: 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Non sollecitare eccessivamente la macchina.
- Tutti i pezzi da lavorare vanno bloccati in modo sicuro.
- Tenere lontano i bambini dal foretto!
- In caso di utilizzo mobile su scale o impalcature, cercare una posizione stabile.
- Indossare sempre gli occhiali protettivi.
- Il cavo d'alimentazione deve essere sostituito solamente da un elettricista specializzato.

## Manutenzione

- Mantenere il foretto sempre pulito.
- Per la pulizia delle parti in plastica non si devono utilizzare sostanze corrosive.
- In caso di una formazione eccessiva di scintille si devono controllare le spazzole di carbone.
- In caso di danneggiamento è possibile identificare i pezzi di ricambio difettosi in base al disegno esploso allegato e alla lista dei pezzi e quindi ordinare i pezzi richiesti presso il nostro Servizio d'Assistenza.

## Dati tecnici PSE



230 V ~ 50 Hz

**Potenza  
assorbita:**

450 Watt



**PSE 500 600-3300/min.**

**Altezza  
di corsa:**

17 mm

**Profondità  
taglio:**



**Taglio  
trasversale:**

fino a 45°

**Isolamento di protezione**

**Livello intensità  
acustica:**

LWA 90 db(A)

**Livello emissioni  
sonore:**

LPA 103 dB (A)

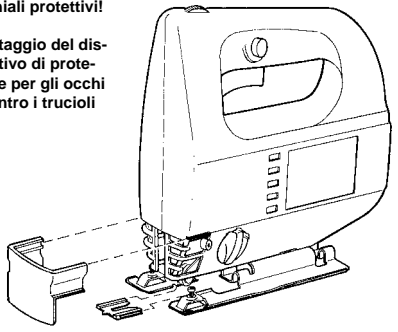
**Vibrazione a<sub>w</sub>:** 3,2 m/s<sup>2</sup>



**1**

Attenzione: indossare gli occhiali protettivi!

Montaggio del dispositivo di protezione per gli occhi e contro i trucioli

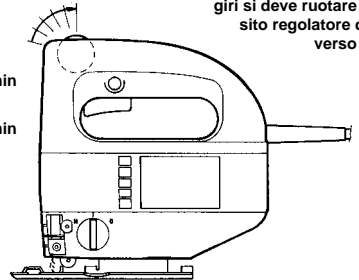


Protezione occhi Protezione trucioli

**4**

Per aumentare il numero di giri si deve ruotare l'apposito regolatore da 1 a 6 verso destra.

1=600 corse/min  
6=3300 corse/min



0 = nessuna oscillazione - pezzi sottili  
I = leggera oscillazione - pezzi più spessi  
II = forte oscillazione - taglio veloce

**2**

● Usare sempre una lama adatta e in condizioni perfette.

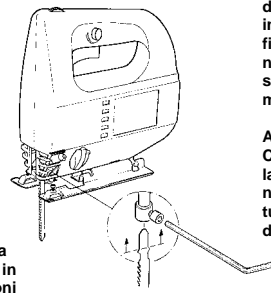
● Azionare il foretto solo con la lama installata.

● Lubrificare di tanto in tanto il rullo di scorrimento con alcune gocce d'olio.

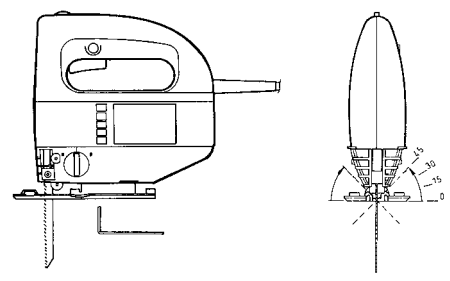
● Inserimento della lama: inserire la lama fino all'arresto nel portalama e stringerla saldamente.

Attenzione! Controllare che la lama si trovi nella scanalatura del senso di rotazione.

Per allentare la lama: ruotare la vite ad esagono cavo di 1 giro circa verso sinistra.



**5**



Allentando la vite è possibile girare di 45° verso destra e sinistra la base della sega.

**3**

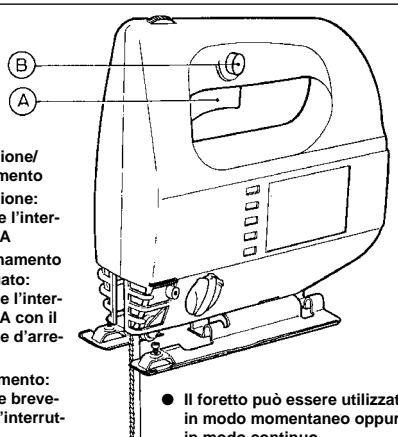
● Il foretto può essere utilizzato in modo momentaneo oppure in modo continuo.

Accensione/spengimento

Accensione: premere l'interruttore A

Funzionamento continuato: bloccare l'interruttore A con il pulsante d'arresto B.

Spengimento: premere brevemente l'interruttore A.

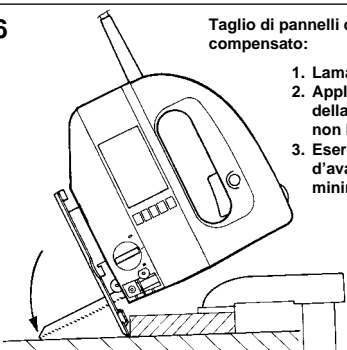


**6**

Taglio di pannelli di legno compensato:

1. Lama fine.
2. Applicare la base della sega al lato non lavorato.
3. Esercitare una forza d'avanzamento minima.

Taglio di cavità: solamente in pannelli di compensato e legno senza foratura di sgrosso. Premere a fondo il foretto contro il pezzo articolato e muoverlo lentamente nel senso della freccia.



**DK**

Læs brugsanvisningen grundigt igennem og vær især opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne. Opbevar brugsanvisningen sammen med stiksaven.

### Stykbeskrivelse

- 1 Omdrejningsregulering
- 2 Arreteringsknap
- 3 Startkontakt
- 4 Øjenværn
- 5 Spånudrivningsbeskyttelse
- 6 Savklinge
- 7 Støtteføringsrulle
- 8 Bundplade
- 9 Omskifter
- 10 Unbraconøgle
- 11 Netkabel

### Udstyr

Trinløs pendulreguleringselektronik

Pendulslagjustering, 2x

Smigskæring; bundplade justérbar op til 45°, venstre og højre

Støtteføringsrulle for savklinge

Øjenværn og spånudrivningsbeskyttelse

1 universal-savklinge

Unbraconøgle

2,50 m netledning

Emballage-

dimensioner: 30 x 20 x 8 cm

Vægt: 2,3 kg

### Generelle sikkerhedsinstruktioner

- Må ikke anvendes i nærheden af dampe eller brændbare væsker.
- Brug kun skarpe savklinger.
- Træk altid stikket ud ved ommonterings- og rengøringsarbejder.
- Beskyt netkablet mod beskadigelser. Olie og syre kan beskadige kablet.
- Undlad at bære stiksaven i ledningen.
- Træk ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen.
- Sørg for, at startkontakten ikke er arreteret, når du sætter stikket i stikkontakten.
- Ved anvendelse af kabeltromle skal kablet ruller helt ud. Lederkvadrat min 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Undgå at overbelaste maskinen.
- Sørg for tilstrækkelig sikring af alle arbejdsemner, der skal bearbejdes.
- Hold børn på afstand!
- Sørg for, at du står sikkert på stiger eller stilladser, når du saver frihånds.
- Bær beskyttelsesbriller
- Netkablet må kun udskiftes af en fagmand.

### Vedligeholdelse

- Hold altid stiksaven ren.
- Brug ikke ætsende midler til rengøring af plasticdelene.
- Ved unormal stor gnistdannelse bør du kontrollere kulbørsterne.
- Hvis du konstaterer skader, kan du ud fra den vedlagte tegning samt styklisten definere reservedelene nøjagtigt og rekvirere reservedelene hos serviceværkstedet.

### Tekniske data PSE



230 V ~ 50 Hz

Optagen effekt:

450 Watt



PSE 500 600-3300/min.

Slaglængde:

17 mm

Skæredybde:

55 mm

20 mm

5 mm

Schrägschnitt:

bis 45°

beskyttelsesisoleret

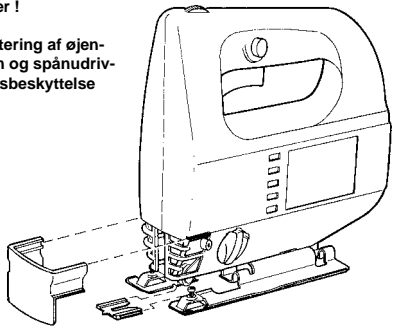
Lydtrykniveau: LWA 90 dB (A)

Lyd effektniveau: LPA 103 db(A)

Vibration a<sub>W</sub>: 3,2 m/s<sup>2</sup>

**Vigtigt:**  
Brug beskyttelsesbriller!

Montering af øjenværn og spånudrivningsbeskyttelse



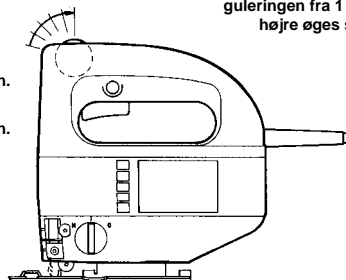
Øjenværn Spånudrivningsbeskyttelse

**1**

**4**

Ved at dreje omdrejningsreguleringen fra 1 til 6 mod højre øges slagtalet

1=600 slag/min.  
6=3300 slag/min.

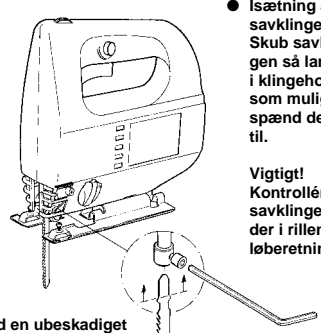


0 = ingen pendulbevægelse ved tynde arbejdsemner  
I = let pendulbevægelse ved tykkere arbejdsemner  
II = kraftig pendulbevægelse ved hurtig skæring

**2**

● Isætning af savklingen:  
Skub savklingen så langt ind i klingeholderen som muligt og spænd den fast til.

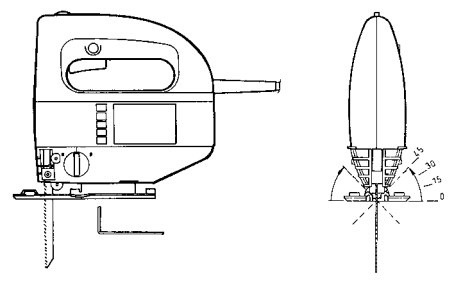
Vigtigt!  
Kontrollér, at savklingen sidder i rillen i løberetningen.



● Benyt altid en ubeskadiget og egnet savklinge.  
● Lad kun stiksaven køre, når der er isat savklinge  
● Smør jævnligt støtteføringsrullen med et par dråber olie.

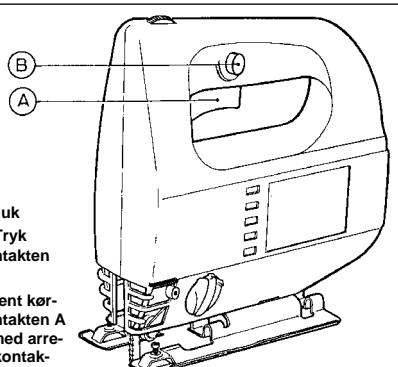
Savklingen løsnes:  
Drej unbracoskruen ca. 1 omgang mod venstre.

**5**



Ved at løsne skruen kan grundpladen justeres i en vinkel på 45° til højre eller venstre.

**3**



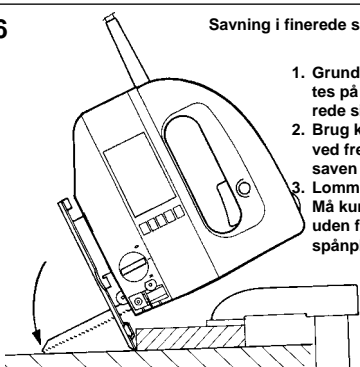
Tænd/sluk  
Tænd: Tryk startkontakten A ind.  
Permanent kørsel: Kontakten A sikres med arretingskontakten B.  
Sluk: Tryk kort på startkontakten A.

● Maskinen kan anvendes både med momentkontakt og med permanent tilkobling.

**6**

Savning i finerede spånplader:

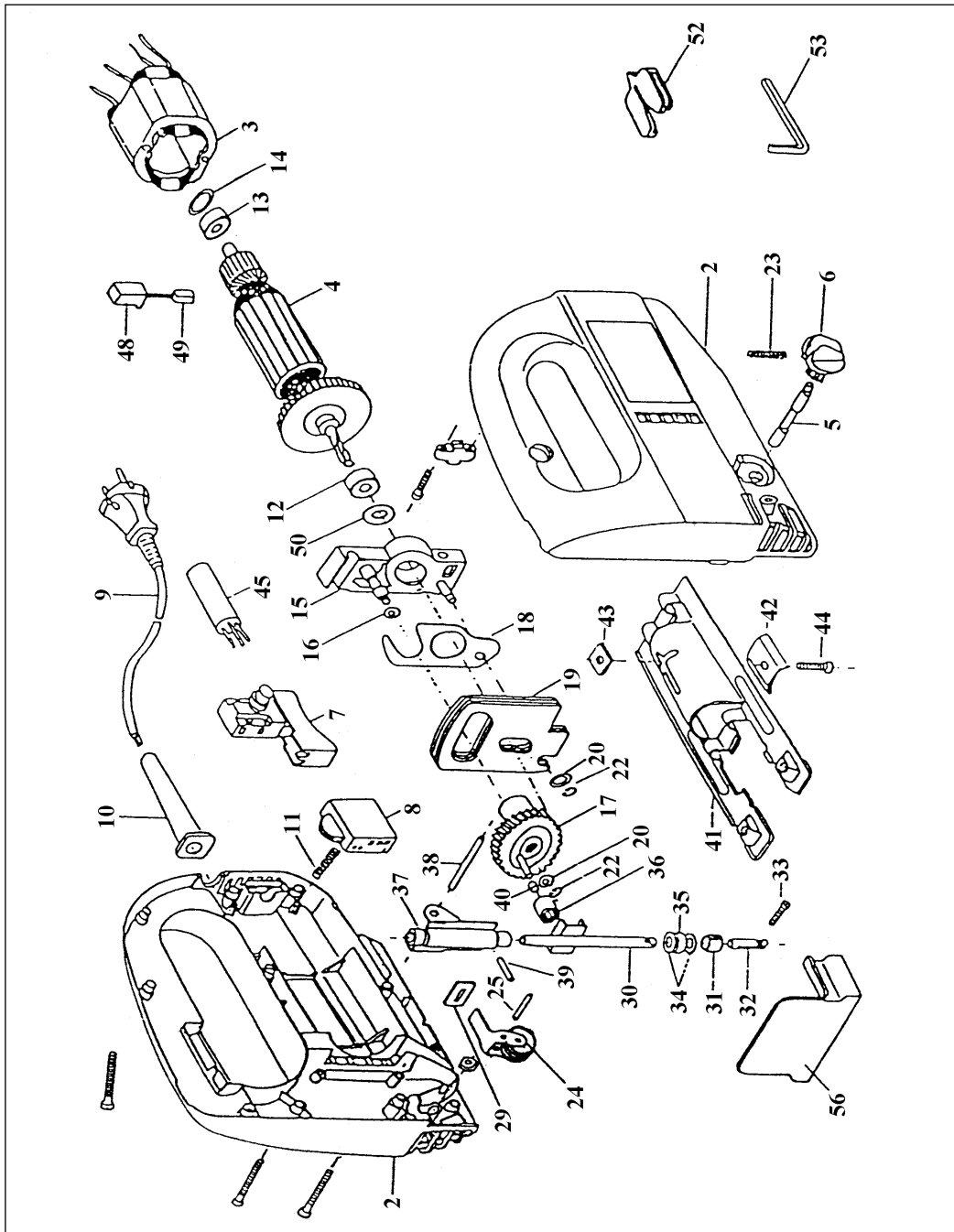
1. Grundpladen sættes på den ufinerede side af pladen.
2. Brug kun svagt tryk ved fremføringen af saven
3. Lommeudskæring: Må kun foretages uden forbering i spånplader og træ.



Tryk stiksaven fast mod vippeklodsens og før den langsomt i pilens retning. Tryk stiksaven fast mod vippeklodsens og før den langsomt i pilens retning.







# Ersatzteilzeichnung PSE 500

## Art.-Nr. 43.205.00, I.-Nr.: 91026













**Ersatzteilliste PSE 500**  
**Art.-Nr. 43.205.00 I.-Nr.: 91026**

Pos.	Bezeichnung	PSE 500 ET.-Nr.
2	Gehäuse (2-teilig)	43.201.00.01
3	Stator	43.201.00.02
4	Rotor	43.201.00.03
5	Schalterachse Pendelhub	43.201.00.04
6	Schaltknopf Pendelhub	43.201.00.05
7	Ein-/Aus-Schalter	43.201.00.06
8	Drehzahlregler	43.201.00.07
9	Netzleitung	43.201.00.08
10	Knickschutztülle	43.201.00.09
11	Druckfeder	43.201.00.10
12	Kugellager 608 2Z	43.201.00.11
13	Kugellager 626 2Z	43.201.00.12
14	Gummiring	43.201.00.13
15	Lagerflansch	43.201.00.14
16	Sicherungsring	43.201.00.15
17	Getrieberad	43.201.00.16
18	Exzenterblech	43.201.00.17
19	Gegengewicht	43.201.00.18
20	U-Scheibe	43.201.00.19
22	Sicherungsring	43.201.00.21
23	Feder	43.201.00.22
24	Führungsrollen komplett	43.205.00.04
25	Bolzen 4 x 28	43.201.00.24
29	Filzdichtung	43.201.00.28
30	Hubstange	43.201.00.29
31	Rolle	43.201.00.30
32	Aufnahmeteil	43.201.00.31
33	Schraube 4 x 10	43.201.00.32
34	U-Scheibe	43.201.00.33
35	Filzdichtung	43.201.00.34
36	Lager	43.201.00.35
37	Halterung Hubgestänge	43.201.00.36
38	Bolzen 5 x 40	43.201.00.37
39	Bolzen	43.201.00.38
40	Hülse	43.201.00.39
41	Fußteil	43.201.00.40
42	Klemmteil	43.201.00.41
43	Spezialmutter	43.201.00.42
44	Schraube 4 x 16	43.201.00.43
45	Kondensator	43.201.00.44
48	Kohlenhalter	43.201.00.47
49	Schleifkohle (Paar)	43.201.00.48
50	Ausgleichsscheibe (bei Bedarf)	43.201.00.49
52	Spanreißschutz	43.201.00.52
53	Imbusschlüssel	43.201.00.53
56	Sichtschutz	43.201.00.56
o. B.	Abdeckkappe	entfällt

<b>(D)</b>	<b>(GB)</b>	<b>(F)</b>	<b>(NL)</b>	<b>(E)</b>	<b>(P)</b>
<b>EG Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	<b>EC Declaration of Conformity</b> The Undersigned declares, on behalf of	<b>Déclaration de Conformité CE</b> Le soussigné déclare, au nom de	<b>EC Conformiteitsverklaring</b> De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	<b>Declaracion CE de Conformidad</b> Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	<b>Declaração de conformidade CE</b> O abaixo assinado declara em nome da empresa
<b>HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar</b>					
<b>daß die</b>	<b>that the</b>	<b>que</b>	<b>dat de</b>	<b>que</b>	<b>que</b>
<b>Maschine/Produkt</b>	<b>Machine / Product</b>	<b>la machine / le produit</b>	<b>machine/product</b>	<b>máquina/producto</b>	<b>a máquina/o produto</b>
<b>Pendelhub-Stichsäge</b>	<b>Oscillating jig saw</b>	<b>Scie à quichet</b>	<b>Balancer- en beugelzaag</b>	<b>Sierra sable de carrera oscilante</b>	<b>Serra de ponta com curso pendular</b>
<b>Marke</b>	<b>produced by:</b>	<b>du fabricant</b>	<b>merk</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>
<b>Einhell®</b>					
<b>Typ</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>type</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>
<b>PSE 500</b>					
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiqué sur le produit - (nd/ent) à la machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het product conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	- No. de serie en el producto: satisfase las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações.
<b>CENELEC HD 400.3; EN 60335-1; EN 55014; EN 50082-1; EN 60555-2; EN 60555-3</b>					
<b>Landau/Isar, den</b>	<b>Landau/Isar, (date)</b>	<b>Landau/Isar, (date)</b>	<b>Landau/Isar, datum</b>	<b>Landau/Isar</b>	<b>Landau/Isar</b>
30.06.1994	30.06.1994	30.06.1994	30.06.1994	30.06.1994	30.06.1994
					
Schneider Produkt-Management-L	Schneider Head of Product Management	Schneider Direction Gestion Produits	Schneider Hoofd product management	Schneider Director de gestión productos	Schneider Chefe da Gestão de Produtos

Archivierung / For archives: **PSE-0036-02-749-E**

<b>(S)</b>	<b>EC Konformitetsförklaring</b> Undertecknad förklarar i firmans namn	<b>(SF)</b>	<b>EC Yhdenmukaisuusilmoitus</b> Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	<b>(N)</b>	<b>EC Konfirmatetserklæring</b> Underteegnede erklærer på vegne av firma	<b>(GR)</b>	<b>EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης</b> Ο υπεγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρίας	<b>(L)</b>	<b>Dichiarazione di conformità CE</b> Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	<b>(OK)</b>	<b>EC Överensstemmelse-erklæring</b> Underteegnede erklærer på vegne af firmaet
<b>HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar</b>											
<b>namn, att maskinen/produkten</b>	<b>nimissä etä kone/tuote</b>	<b>at Maskin/produkt</b>	<b>ότι η μηχανή / το προϊόν</b>	<b>che la macchina/prodotto</b>	<b>at Maschine/produkt</b>	<b>macchine/prodotto</b>	<b>macchine/prodotto</b>	<b>at</b>	<b>maschine/produkt</b>		
<b>Pendelsticksåg</b>	<b>Heilirpistosaha</b>	<b>Pendeldrag-sticksag</b>	<b>Σέγα ταλάντωσης</b>	<b>Foretto a movimento oscillante</b>	<b>Pendelsticksag</b>	<b>Σέγα ταλάντωσης</b>	<b>Foretto a movimento oscillante</b>	<b>Pendelsticksag</b>	<b>Pendelsticksag</b>		
<b>märke</b>	<b>merkki</b>	<b>Merke</b>	<b>υάρκα</b>	<b>marca</b>	<b>märke</b>	<b>υάρκα</b>	<b>marca</b>	<b>märke</b>	<b>märke</b>		
<b>Einhell®</b>											
<b>typ</b>	<b>typpi</b>	<b>Type</b>	<b>τύπος</b>	<b>tipo</b>	<b>type</b>	<b>τύπος</b>	<b>tipo</b>	<b>type</b>	<b>type</b>		
<b>PSE 500</b>											
- serienummer på produkten - motsvarar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för lågspänning 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektro-magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar	- tuotteen valmistusnumero - vastaa <input checked="" type="checkbox"/> EU-konnedirektiivi (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjännitedirektiiviä 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiiviä 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagnettista muukautuvuutta (EMI)	- Serienummer på produktet - tilfredsstill følgende retningslinjer: <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/EWG med endringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lævspenning-retningslinje 73 / 23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Råtningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer.	- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - ανήκει στην κατασκευτική γραμμή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/392/ΕΟΚ με αλλαγές <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευτική γραμμή χαμηλής τάσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 73/23/ΕΕΕ <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευτική γραμμή ηλεκτρομαγνητικής ασυμβατότητας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/336/ΕΟΚ με αλλαγές.	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche.	- Serienummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lævsændingsdirektiv 73/23/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.	- Serienummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lævsændingsdirektiv 73/23/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche.	- Serienummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lævsændingsdirektiv 73/23/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.			
<b>Landau/Isar, den 30. 06. 1994</b>	<b>Landau/Isar 30. 06. 1994</b>	<b>Landau/Isar, den 30. 06. 1994</b>	<b>Landau/Isar, στις 30. 06. 1994</b>	<b>Landau/Isar, il 30. 06. 1994</b>	<b>Landau/Isar, den 30. 06. 1994</b>	<b>Landau/Isar, στις 30. 06. 1994</b>	<b>Landau/Isar, il 30. 06. 1994</b>	<b>Landau/Isar, den 30. 06. 1994</b>	<b>Landau/Isar, den 30. 06. 1994</b>		
 Schneider Produktledningen - L	 Schneider Tuotannon johto - L	 Schneider Produktdadministrasjonssjef	 Schneider Διευθυντής προλόγτος	 Schneider Il Responsabile della produzione	 Schneider Produktmanagement-leder	 Schneider Διευθυντής προλόγτος	 Schneider Il Responsabile della produzione	 Schneider Produktmanagement-leder	 Schneider Διευθυντής προλόγτος		
<b>GENELEC HD 400.3; EN 60335-1; EN 55014; EN 50082-1; EN 60555-2; EN 60555-3</b>											
Achivierung / For archives: <b>PSE-0036-02-749-E</b>											

**ⓓ GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

**Ⓞ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

**ⓔ GARANTIE EINHELL**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 6 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

**Ⓝ EINHELL-GARANTIE**

De garantiëduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantië geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantië op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

**ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1/2 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

**ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL**

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1/2 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

**ⓔ EINHELL GARANTIBEVIS**

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

**ⓔ EINHELL-TAKUUTODISTUS**

Tacuaica alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

**Ⓝ EINHELL-GARANTIDOKUMENT**

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

**Ⓞ Εγγύηση EINHELL**

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών



**① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL**

I periodo di garanzia inizia nel glomo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

**Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS**

Garanti-perioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.  
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.  
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.  
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50  
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- Ⓐ** Einhell & Wieshofer GmbH  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**
- Ⓚ** Einhell Marketing Sales & Service  
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,  
**Sautham, Warwickshire CV 33 OPS**
- Ⓝ** Hans Einhell Nederland BV  
Postbus 12  
**NL-5126 ZG Gilze**
- Ⓑ** Varas - Van Looveren BV  
Coebergerstraat No 49  
**B-2018 Antwerpen**
- Ⓔ** Comercial Einhell S.A.  
Carretera Sanguesa  
**E-31310 Carcastillo/Navarra**
- Ⓟ** Einhell Portugal LDA Com. Int.  
Rua dos Tercos, 638 Canelas  
**P-4405 Valadares**
- Ⓢ** Suomen Einhell OY  
Hepolamminkatu 20  
**SF-33720 Tampere**
- Ⓡ** Einhell Italia s.r.l.  
Via Fermi, 9  
**I-22077 Olgiata Comasco (Co)**
- Ⓚ** Danks Handel Silkeborg a/s  
Løvsvinget 7  
**DK-8653 Them**

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguadem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Techniske ændringer forbeholdes

## Gesamtprogramm

### **Einhell**® **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

### **Einhell**® **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen  
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

### **Einhell**® **Haustechnik**

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.